
STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 1.05

"Chapter Five: The Flea and the Acrobat"

Hopper fait irruption dans le laboratoire pendant que Nancy et Jonathan affrontent la force qui a pris Will. Les garçons demandent à M. Clarke comment voyager dans une autre dimension.

Écrit par:

Alison Tatlock

Réalisé par:

The Duffer Brothers

Date de la première:

15.07.2016



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist of Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist of Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Haunted by a troubled past.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists of Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Will Byers. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists of Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Later adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, and Steve Harrington. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist of Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, and Eleven.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters of Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the current girlfriend of Steve Harrington. Her best friend is Barbara Holland.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character of Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock, and boyfriend of Nancy Wheeler.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in *Stranger Things*. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, and Lucas Sinclair. Abducted by a creature that he and his friends would later dub the "Demogorgon" and taken into an alternate dimension (The Upside Down).



MATTHEW MODINE as Dr. Martin Brenner

Dr. Martin Brenner, portrayed by Matthew Modine. Works for the US Department of Energy as a senior research scientist and the director of Hawkins National Laboratory. He has a major role in various controversial experiments, including Project MKUltra.



SHANNON PURSER as Barbara Holland

Barbara Holland, more commonly referred to as Barb, is a recurring character in the first season of *Stranger Things*. She is the best friend of Nancy Wheeler.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Rob Morgan	...	Officer Powell
Ross Partridge	...	Lonnie Byers
John Reynolds	...	Officer Callahan
Noah Schnapp	...	Will Byers
Mark Steger	...	The Monster
Andrew Benator	...	Elevator Scientist
Pete Burris	...	Hawkins Head of Security
Bill Eudaly	...	Pastor Charles
Kaylee Glover	...	Jennifer Hayes
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Hugh B. Holub	...	Scientist
Tobias Jelinek	...	Lead Agent
Charles Lawlor	...	Mr. Melvald
Andre Pushkin	...	Russian Man
Susan Shalhoub Larkin	...	Florence
Jerri Tubbs	...	Diane Hopper
Tony Vaughn	...	Principal Coleman
Robert Walker Branchaud	...	Agent Repairman

1
00:01:19 --> 00:01:20
Mains en l'air.

2
00:01:23 --> 00:01:25
Vous avez oublié les caméras ?

3
00:01:25 --> 00:01:28
Le Dr Brenner m'a fait venir, d'accord ?

4
00:01:28 --> 00:01:29
J'aurais pas pu entrer sinon.

5
00:01:31 --> 00:01:32
Votre nom ?

6
00:01:32 --> 00:01:34
Jim Hopper.

7
00:01:34 --> 00:01:36
Chef Jim Hopper.

8
00:01:36 --> 00:01:38
Jim Hopper est ici...

9
00:01:39 --> 00:01:40
Comment ?

10
00:01:47 --> 00:01:49
Je peux emprunter ça ?

11
00:02:01 --> 00:02:03
Bois. Ça va te détendre.

12
00:02:05 --> 00:02:07
Et t'éclaircir les idées.

13

00:02:11 --> 00:02:13
Je ne sais pas quoi faire.

14

00:02:15 --> 00:02:16
Je sais.

15

00:02:18 --> 00:02:20
Tout ce temps-là...

16

00:02:22 --> 00:02:25
je le sentais.

17

00:02:25 --> 00:02:26
Il était...

18

00:02:27 --> 00:02:30
Il était tout près. Juste là.

19

00:02:30 --> 00:02:32
Je savais qu'il était en vie.

20

00:02:32 --> 00:02:37
Nos mains se touchaient presque.

21

00:02:37 --> 00:02:40
Maintenant, on dirait que...

22

00:02:42 --> 00:02:44
Je n'arrive plus à le sentir.

23

00:02:46 --> 00:02:49
- Ne me regarde pas comme ça.
- Comme quoi ?

24

00:02:49 --> 00:02:51
Comme les autres.

25

00:02:51 --> 00:02:53
Comme si je débloquais.

26

00:02:56 --> 00:02:57
Ça ne va pas te plaire,

27

00:02:57 --> 00:03:01
mais tu devrais envisager
la possibilité que tout ça...

28

00:03:03 --> 00:03:04
c'est dans ta tête.

29

00:03:06 --> 00:03:08
Tu te rappelles tante Darlene ?

30

00:03:09 --> 00:03:12
Non, ça n'a rien à voir avec ça.

31

00:03:12 --> 00:03:16
Quand il arrive un coup dur,
on tient le coup en s'inventant des trucs.

32

00:03:17 --> 00:03:19
Bon sang, on enterre notre fils demain,

33

00:03:20 --> 00:03:21
et tu dis que ce n'est pas son corps.

34

00:03:23 --> 00:03:24
Qu'il est dans le mur.

35

00:03:25 --> 00:03:27

Comment tu expliques ça ?

36

00:03:29 --> 00:03:31

Ça n'a aucun sens.

37

00:03:31 --> 00:03:34

Va au moins voir un psy ou...

38

00:03:35 --> 00:03:38

- le pasteur Charles ou...

- Ils ne peuvent pas aider.

39

00:03:38 --> 00:03:40

Joyce, tu viens de me dire

40

00:03:41 --> 00:03:42

que Will est mort.

41

00:03:44 --> 00:03:46

Que veux-tu faire d'autre ?

42

00:04:06 --> 00:04:08

Will ?

43

00:04:37 --> 00:04:40

Will disait quoi ?

44

00:04:40 --> 00:04:42

C'est comme chez lui,

45

00:04:43 --> 00:04:45

mais sombre ?

46

00:04:46 --> 00:04:47

Et vide.

47

00:04:49 --> 00:04:53

Vide et froid. Attendez, il a dit froid ?

48

00:04:53 --> 00:04:56

J'en sais rien.

Cette fichue radio coupait sans arrêt.

49

00:04:56 --> 00:04:59

- Des devinettes dans le noir.

- Comme chez lui.

50

00:04:59 --> 00:05:01

- Comme sa maison ?

- Ou bien Hawkins.

51

00:05:01 --> 00:05:02

Le monde à l'envers.

52

00:05:03 --> 00:05:05

- Elle a dit quoi ?

- Le monde à l'envers.

53

00:05:05 --> 00:05:06

- Quoi ?

- Le monde à l'envers.

54

00:05:07 --> 00:05:11

Quand Elfe a montré où était Will,
elle a retourné le jeu.

55

00:05:11 --> 00:05:13

Le monde à l'envers.

56

00:05:13 --> 00:05:15

Sombre. Vide.

57

00:05:15 --> 00:05:17
Tu comprends ce qu'il dit ?

58

00:05:18 --> 00:05:19
Réfléchissez, les gars.

59

00:05:20 --> 00:05:23
Elfe nous a emmenés chez Will
pour le retrouver.

60

00:05:23 --> 00:05:24
Oui. Et il n'y était pas.

61

00:05:25 --> 00:05:26
Et s'il y était,

62

00:05:26 --> 00:05:28
mais qu'on pouvait pas le voir ?

63

00:05:28 --> 00:05:30
S'il était de l'autre côté ?

64

00:05:32 --> 00:05:35
Ça, c'est Hawkins...

65

00:05:36 --> 00:05:37
et Will se trouve là.

66

00:05:37 --> 00:05:39
Le monde à l'envers.

67

00:05:39 --> 00:05:41
Comme dans le Plan de l'Ombre.

68

00:06:08 --> 00:06:10
Je le vois ! Stop !

69

00:06:13 --> 00:06:14
DONJONS & DRAGONS

70

00:06:16 --> 00:06:18
"Le Plan de l'Ombre

71

00:06:18 --> 00:06:22
est une dimension qui est un reflet
ou un écho sombre de notre monde.

72

00:06:28 --> 00:06:31
C'est un lieu de déclin et de mort.

73

00:06:33 --> 00:06:37
Un plan déphasé. Peuplé de monstres.

74

00:06:39 --> 00:06:41
Juste à côté de vous,
mais vous ne le voyez pas."

75

00:06:47 --> 00:06:49
Une autre dimension.

76

00:06:50 --> 00:06:52
Mais comment on s'y rend ?

77

00:06:52 --> 00:06:53
En traversant les ombres.

78

00:06:53 --> 00:06:54
Dans la vraie vie, crétin.

79

00:06:55 --> 00:06:57
Peut-être qu'on peut pas,

80

00:06:58 --> 00:06:59
mais qu'elle, si.

81

00:07:01 --> 00:07:03
Tu sais comment aller
dans le monde à l'envers ?

82

00:07:07 --> 00:07:08
Mon Dieu !

83

00:07:23 --> 00:07:24
C'est quoi, ça ?

84

00:08:15 --> 00:08:17
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

85

00:09:05 --> 00:09:10
CHAPITRE CINQ
LA PUCE ET L'ACROBATE

86

00:09:28 --> 00:09:30
Salut, fiston.

87

00:09:30 --> 00:09:32
Que se passe-t-il ?

88

00:09:32 --> 00:09:36
Ton père va passer la nuit ici.
Sur le divan.

89

00:09:36 --> 00:09:38
Je resterai le temps qu'il faudra.

90

00:09:38 --> 00:09:40
Tu tiens le coup ?

91

00:09:44 --> 00:09:46

- Qu'est-il arrivé ?
- Ne t'en fais pas.

92

00:09:46 --> 00:09:50

Maman, la chose que tu as vue,
elle est revenue ?

93

00:09:50 --> 00:09:53

Jonathan, ça suffit.

94

00:09:55 --> 00:09:57

On peut parler ?

95

00:09:57 --> 00:09:58

Seuls ?

96

00:09:59 --> 00:10:01

- Va-t'en.
- Je sais que tu es bouleversé.

97

00:10:01 --> 00:10:03

On l'est tous.

98

00:10:03 --> 00:10:06

Mais tu dois m'écouter.
Ta mère est malade. Très malade.

99

00:10:06 --> 00:10:10

Ta présence empire les choses,
comme toujours.

100

00:10:10 --> 00:10:11

Empire ?

101

00:10:11 --> 00:10:13

Elle a défoncé ce mur à la hache.

102

00:10:13 --> 00:10:15

Selon elle,

Will est dedans et il lui parle.

103

00:10:15 --> 00:10:16

Peut-être que c'est vrai.

104

00:10:17 --> 00:10:18

Ce n'est pas une plaisanterie.

105

00:10:18 --> 00:10:20

Ta mère était morte de froid

106

00:10:20 --> 00:10:22

et de peur. Elle tremblait.

107

00:10:22 --> 00:10:24

Si tu la confortes dans ses hallucinations

108

00:10:24 --> 00:10:25

ou quoi que ce soit,

109

00:10:26 --> 00:10:27

tu vas la pousser à bout.

110

00:10:28 --> 00:10:30

C'est compris ?

111

00:10:32 --> 00:10:35

Je suis dans ton camp.

112

00:10:35 --> 00:10:36

Je suis venu aider.

113

00:10:37 --> 00:10:39
Je vais arranger les choses.

114

00:10:40 --> 00:10:42
Dieu merci, tu es là.

115

00:10:44 --> 00:10:46
Sois gentil.
Demain à l'enterrement, tiens-toi bien.

116

00:10:47 --> 00:10:49
Fais-le au moins pour ta mère.

117

00:10:53 --> 00:10:54
Enlève ça.

118

00:10:55 --> 00:10:56
C'est déplacé.

119

00:11:05 --> 00:11:07
- Bien.
- Papa, tu m'étrangles.

120

00:11:07 --> 00:11:10
Voilà. C'est censé être un peu serré.

121

00:11:11 --> 00:11:12
Ça te va bien.

122

00:11:12 --> 00:11:15
Et voilà.

123

00:11:16 --> 00:11:18
Tu es jolie, ma chérie.

124

00:11:21 --> 00:11:24
Tu veux autre chose ?
Si tu veux, je te prête les escarpins

125
00:11:24 --> 00:11:26
que tu as mis à l'anniversaire de Cathy.

126
00:11:26 --> 00:11:28
C'est bon. Merci.

127
00:12:10 --> 00:12:13
Allez. C'est l'heure.

128
00:12:17 --> 00:12:18
Viens.

129
00:12:20 --> 00:12:23
"Ne crains point, car je suis avec toi.

130
00:12:23 --> 00:12:26
Ne sois pas inquiet,
car moi je suis ton Dieu.

131
00:12:28 --> 00:12:29
Je te fortifierai.

132
00:12:29 --> 00:12:31
Oui, je t'aiderai.

133
00:12:31 --> 00:12:35
Je te soutiendrai
de ma droite triomphante."

134
00:12:37 --> 00:12:40
Notre foi est mise à l'épreuve
dans des moments pareils.

135

00:12:41 --> 00:12:43
Comment, s'Il est si bienveillant,

136

00:12:44 --> 00:12:48
Dieu peut-Il nous prendre
quelqu'un de si jeune et innocent ?

137

00:12:49 --> 00:12:51
Il serait facile de se détourner de Dieu,

138

00:12:53 --> 00:12:55
mais on doit se rappeler que rien,

139

00:12:55 --> 00:12:58
pas même une tragédie,
ne peut éloigner Son amour.

140

00:12:58 --> 00:13:01
Nous trouvons du réconfort
dans les Saintes Écritures,

141

00:13:01 --> 00:13:03
et nous entourons Will et sa famille...

142

00:13:03 --> 00:13:04
Attendez qu'on dise à Will

143

00:13:04 --> 00:13:06
que Jennifer a pleuré à son enterrement.

144

00:13:17 --> 00:13:20
- Toutes mes condoléances.
- Merci d'être venus.

145

00:13:20 --> 00:13:22
Si on peut faire quoi que ce soit...

146

00:13:22 --> 00:13:24
C'est gentil. Merci beaucoup.

147

00:13:25 --> 00:13:27
Prenez soin de vous. Merci.

148

00:13:28 --> 00:13:30
Merci d'être venu.

149

00:13:41 --> 00:13:43
Je vois que Will le Sage est de retour.

150

00:13:45 --> 00:13:47
C'est quoi, ce qui sort de sa canne ?

151

00:13:47 --> 00:13:49
Des boules de feu.

152

00:13:49 --> 00:13:52
J'ai pas trouvé le crayon rouge,
c'est pour ça que c'est vert.

153

00:13:52 --> 00:13:56
S'il est si sage,
pourquoi il lance des boules de feu ?

154

00:13:56 --> 00:13:59
Il ne peut pas déjouer les méchants ?

155

00:14:00 --> 00:14:02
En général, si.

156

00:14:02 --> 00:14:05
Mais parfois les méchants
sont intelligents, eux aussi.

157

00:14:05 --> 00:14:06

Tu comprends ?

158

00:14:08 --> 00:14:10

Donc il a besoin des boules de feu ?

159

00:14:10 --> 00:14:13

- Oui, pour les cramer.

- D'accord.

160

00:14:13 --> 00:14:18

J'ignore qui s'occupe de toi,
mais je vais t'offrir de nouveaux crayons,

161

00:14:18 --> 00:14:21

car là, on dirait qu'il lance des choux.

162

00:16:11 --> 00:16:15

- Will, c'est nous ! Tu es là ?

- Tu nous entends ? On est là !

163

00:16:17 --> 00:16:20

- Pourquoi il nous entend pas ?

- Je sais pas !

164

00:16:20 --> 00:16:22

Maman, il arrive !

165

00:16:24 --> 00:16:26

Elle était là.

166

00:16:28 --> 00:16:30

Voilà les endroits où on sait qu'il a été.

167

00:16:30 --> 00:16:33

- Ça, c'est...
- La maison de Steve.

168
00:16:33 --> 00:16:35
Et ça, la forêt où on a trouvé
le vélo de Mike.

169
00:16:36 --> 00:16:37
Et là, ma maison.

170
00:16:37 --> 00:16:40
- Tout est si près.
- Oui. Exactement.

171
00:16:40 --> 00:16:42
C'est tout dans un rayon de 1,5 km.

172
00:16:42 --> 00:16:45
Je sais pas ce qu'est ce machin,
mais il ne va pas loin.

173
00:16:47 --> 00:16:48
Tu veux y aller.

174
00:16:49 --> 00:16:50
On risque de rien trouver.

175
00:16:50 --> 00:16:52
J'ai trouvé quelque chose.

176
00:16:55 --> 00:16:58
Et si on le voit,

177
00:17:00 --> 00:17:02
on fait quoi ?

178

00:17:05 --> 00:17:07
On le tue.

179
00:17:09 --> 00:17:12
- Qu'est-ce que tu fais ?
- Une seconde.

180
00:17:21 --> 00:17:22
Tu rigoles ?

181
00:17:22 --> 00:17:27
Quoi ? Tu comptes le prendre en photo
et lui crier dessus ?

182
00:17:29 --> 00:17:31
C'est une très mauvaise idée.

183
00:17:31 --> 00:17:33
On n'en a pas de meilleure.

184
00:17:33 --> 00:17:36
Quoi ? Tu peux tout raconter,
mais on te croira pas.

185
00:17:36 --> 00:17:37
Tu le sais.

186
00:17:38 --> 00:17:39
Ta mère écouterait.

187
00:17:39 --> 00:17:41
- Elle a assez souffert.
- Elle a le droit de savoir.

188
00:17:41 --> 00:17:44
Oui, et je lui dirai tout
quand on aura tué ce truc.

189

00:17:49 --> 00:17:51
J'ignore ce qui a pu se passer.

190

00:17:51 --> 00:17:52
Jetons un œil.

191

00:17:53 --> 00:17:56
M. Clarke dit
n'avoir jamais rien vu de tel.

192

00:17:56 --> 00:17:57
M. Clarke ?

193

00:17:58 --> 00:18:01
- Il s'occupe du club d'audiovisuel.
- Ah oui ?

194

00:18:01 --> 00:18:05
Apparemment,
les petits intellos sont fous de ce truc.

195

00:18:40 --> 00:18:41
M. Clarke ?

196

00:18:42 --> 00:18:44
Bonjour.

197

00:18:44 --> 00:18:45
Vous tenez le coup ?

198

00:18:47 --> 00:18:50
On est en deuil.

199

00:18:50 --> 00:18:52
Pas géniaux, ces biscuits.

200

00:18:52 --> 00:18:55
Vous auriez le temps de parler ?

201

00:18:55 --> 00:18:58
- On a des questions.
- Plein de questions.

202

00:18:58 --> 00:19:01
Dans Cosmos,
Carl Sagan parle d'autres dimensions,

203

00:19:01 --> 00:19:02
au-delà de notre monde.

204

00:19:02 --> 00:19:04
Oui. En théorie.

205

00:19:04 --> 00:19:05
Oui, en théorie.

206

00:19:05 --> 00:19:08
Alors, en théorie, comment s'y rend-on ?

207

00:19:08 --> 00:19:09
Vous avez réfléchi

208

00:19:09 --> 00:19:11
à la théorie des mondes multiples
de Hugh Everett ?

209

00:19:13 --> 00:19:16
En gros, il y aurait
des univers parallèles

210

00:19:16 --> 00:19:17

identiques à notre monde,

211

00:19:17 --> 00:19:20
mais avec des variations infinies.

212

00:19:21 --> 00:19:22
Donc il y a un monde

213

00:19:22 --> 00:19:24
où cette tragédie n'a pas eu lieu.

214

00:19:24 --> 00:19:26
C'est pas de ça qu'on parle.

215

00:19:26 --> 00:19:28
On pensait à une dimension diabolique,

216

00:19:28 --> 00:19:29
comme le Plan de l'Ombre.

217

00:19:29 --> 00:19:31
Vous connaissez ?

218

00:19:31 --> 00:19:33
Un écho du Plan Matériel
où la magie de l'ombre et...

219

00:19:33 --> 00:19:34
Oui, exactement.

220

00:19:35 --> 00:19:37
S'il existe un lieu
comme le Plan de l'Ombre,

221

00:19:37 --> 00:19:38
comment on s'y rend ?

222
00:19:38 --> 00:19:40
En théorie.

223
00:19:45 --> 00:19:48
Imaginez un acrobate

224
00:19:49 --> 00:19:50
sur une corde raide.

225
00:19:50 --> 00:19:53
La corde est notre dimension.

226
00:19:53 --> 00:19:56
Et notre dimension a des règles.

227
00:19:56 --> 00:19:58
On peut soit avancer, soit reculer.

228
00:19:59 --> 00:20:01
Mais imaginons

229
00:20:01 --> 00:20:05
qu'à côté de notre acrobate,
il y a une puce.

230
00:20:05 --> 00:20:08
La puce peut aussi avancer ou reculer,
comme l'acrobate.

231
00:20:08 --> 00:20:09
- Exact ?
- Exact.

232
00:20:09 --> 00:20:12
Voilà où ça devient très intéressant.

233

00:20:12 --> 00:20:16

La puce peut aussi se déplacer par ici,
le long de la corde.

234

00:20:16 --> 00:20:18

Elle peut même aller

235

00:20:19 --> 00:20:20

sous la corde.

236

00:20:20 --> 00:20:23

- Le monde à l'envers.

- Exactement.

237

00:20:23 --> 00:20:25

Mais nous, on est l'acrobate, pas la puce.

238

00:20:25 --> 00:20:27

Dans cette métaphore, oui.

239

00:20:27 --> 00:20:29

On peut pas aller dans ce monde ?

240

00:20:30 --> 00:20:33

L'acrobate n'a aucun moyen d'y accéder ?

241

00:20:33 --> 00:20:37

Il faudrait créer
une énorme quantité d'énergie,

242

00:20:37 --> 00:20:40

plus que ce dont les humains
sont actuellement capables,

243

00:20:40 --> 00:20:43

pour ouvrir une fissure
dans le temps et l'espace, et ensuite...

244

00:20:49 --> 00:20:51
créer une porte.

245

00:20:51 --> 00:20:53
- Un portail ?
- C'est ça.

246

00:20:53 --> 00:20:56
- Mais je répète, c'est...
- En théorie.

247

00:20:56 --> 00:20:59
Et si ce portail existait déjà ?

248

00:20:59 --> 00:21:01
On le saurait, si c'était le cas.

249

00:21:01 --> 00:21:05
Il perturberait la gravité,
le champ magnétique, notre environnement.

250

00:21:05 --> 00:21:07
Et il pourrait même nous avaler.

251

00:21:09 --> 00:21:10
La science, c'est super,

252

00:21:10 --> 00:21:13
mais on peut pas dire que ce soit clément.

253

00:21:29 --> 00:21:30
Chef !

254

00:21:35 --> 00:21:37
- Ça va ?
- Que faites-vous ici ?

255
00:21:37 --> 00:21:41
- On a essayé d'appeler, mais...
- Oui, le téléphone est HS.

256
00:21:42 --> 00:21:45
Bev Mooney est venue ce matin,
tout agitée.

257
00:21:45 --> 00:21:49
Dale et Henry sont partis chasser hier
et ils ne sont pas rentrés.

258
00:21:49 --> 00:21:54
Elle pensait qu'ils s'étaient cuités,
mais elle n'en est plus sûre.

259
00:21:55 --> 00:21:58
L'affaire Will Byers a mis
tout le monde sur les nerfs.

260
00:21:58 --> 00:22:00
- C'était où ?
- Au poste.

261
00:22:00 --> 00:22:02
Où Henry et Dale sont allés chasser ?

262
00:22:03 --> 00:22:04
Près de Kerley.

263
00:22:04 --> 00:22:05
Mirkwood.

264

00:22:05 --> 00:22:07

Quoi ?

265

00:22:09 --> 00:22:11

Retournez au poste. Je m'en occupe.

266

00:22:12 --> 00:22:14

- Sûr ?

- Oui, c'est bon.

267

00:22:14 --> 00:22:18

- Ils ont retrouvé la voiture de Barbara.

- Quoi ?

268

00:22:18 --> 00:22:21

La voiture de Barbara.

Apparemment, elle a fugué.

269

00:22:21 --> 00:22:23

Des agents ont retrouvé sa voiture
à une gare routière.

270

00:22:23 --> 00:22:26

C'est marrant.

Ils font sans arrêt notre boulot.

271

00:22:28 --> 00:22:30

Oui, c'est marrant.

272

00:22:35 --> 00:22:37

Il a encore arrêté ses médocs ?

273

00:22:37 --> 00:22:40

Il passe trop de temps avec Joyce Byers.

274

00:22:40 --> 00:22:41

Voilà mon avis.

275

00:22:49 --> 00:22:51
Qu'est-ce que tu fais ?

276

00:22:51 --> 00:22:52
À ton avis ?

277

00:22:52 --> 00:22:54
Tu veux mourir de froid ?

278

00:22:57 --> 00:23:01
- J'avais dit de ne pas les enlever.
- Elles gênaient, chérie.

279

00:23:01 --> 00:23:04
C'était temps de les enlever, non ?

280

00:23:08 --> 00:23:11
C'est moche ce qu'ils ont fait
à cette famille.

281

00:23:11 --> 00:23:13
- Quoi ?
- La Sattler Company.

282

00:23:13 --> 00:23:15
Je suis passé à la carrière en venant.

283

00:23:15 --> 00:23:17
Je voulais jeter un œil.

284

00:23:17 --> 00:23:19
Je n'en ai pas cru mes yeux.

285

00:23:21 --> 00:23:24
Y avait ni panneau d'avertissement,

ni barrière.

286

00:23:25 --> 00:23:27

Ils devraient être tenus responsables.

287

00:23:31 --> 00:23:34

Créer un portail pareil
nécessite de l'énergie,

288

00:23:34 --> 00:23:35

mais ça a du se produire.

289

00:23:35 --> 00:23:39

- Sinon, comment Will y serait allé ?

- Exact.

290

00:23:39 --> 00:23:42

Est-ce que tu sais où est le portail ?

291

00:23:44 --> 00:23:46

Comment tu connais le monde à l'envers ?

292

00:23:53 --> 00:23:55

Dustin, qu'est-ce que tu fais ?

293

00:23:57 --> 00:23:59

- Je veux voir vos boussoles.

- Quoi ?

294

00:23:59 --> 00:24:02

Toutes vos boussoles, vite !

295

00:24:07 --> 00:24:09

En quoi c'est intéressant ?

296

00:24:09 --> 00:24:12

- Elles indiquent toutes le nord, non ?
- Oui, et alors ?

297

- 00:24:12 --> 00:24:14
- C'est pas le vrai nord.
- Comment ça ?

298

- 00:24:14 --> 00:24:18
C'est pourtant clair :
c'est pas le vrai nord.

299

- 00:24:18 --> 00:24:20
Vous êtes vraiment si bouchés que ça ?

300

- 00:24:22 --> 00:24:26
Le soleil se lève à l'est
et se couche à l'ouest. Exact ?

301

- 00:24:26 --> 00:24:29
Ce qui veut dire
que le vrai nord est par là.

302

- 00:24:29 --> 00:24:31
Donc les boussoles sont cassées.

303

- 00:24:32 --> 00:24:34
Tu sais comment fonctionne une boussole ?

304

- 00:24:34 --> 00:24:36
Tu vois un compartiment à piles ?

305

- 00:24:36 --> 00:24:38
Non, parce qu'elle en a pas besoin.

306

- 00:24:39 --> 00:24:41
L'aiguille est attirée
par le pôle Nord magnétique.

307

00:24:41 --> 00:24:43
Qu'est-ce qui cloche, alors ?

308

00:24:43 --> 00:24:45
Ça m'échappait, puis je me suis rappelé.

309

00:24:45 --> 00:24:47
On peut changer le sens avec un aimant.

310

00:24:47 --> 00:24:49
S'il y a un champ magnétique
plus puissant,

311

00:24:50 --> 00:24:51
il dévie l'aiguille.

312

00:24:51 --> 00:24:53
Et il y a ce qu'a dit M. Clarke.

313

00:24:53 --> 00:24:55
Le portail serait si puissant...

314

00:24:55 --> 00:24:56
Qu'il perturberait le champ.

315

00:24:57 --> 00:24:58
Exactement.

316

00:24:58 --> 00:25:00
Donc si on suit le nord des boussoles...

317

00:25:00 --> 00:25:02
Elles nous conduiront au portail.

318

00:25:27 --> 00:25:28

KOHNER
CABINET D'AVOCATS

319

00:25:28 --> 00:25:30
BLESSURE / MORT ACCIDENTELLE
ON SE BAT POUR VOUS

320

00:25:59 --> 00:26:01
- Que fais-tu ici ?
- Toi, tu fais quoi ?

321

00:26:02 --> 00:26:05
- Rien.

- C'est pas pour moi, j'espère.

322

00:26:05 --> 00:26:06
Quoi ? Non.

323

00:26:06 --> 00:26:08
Non, j'envisageais juste

324

00:26:09 --> 00:26:12
de me mettre au softball.

325

00:26:14 --> 00:26:16
Je suis vraiment désolé.

326

00:26:17 --> 00:26:19
Je l'étais avant que tu me menaces
avec ta batte.

327

00:26:21 --> 00:26:23
J'ai paniqué et...

328

00:26:24 --> 00:26:28
- j'ai été un vrai con.

- C'est vrai.

329

00:26:31 --> 00:26:33
Ça a chauffé avec tes parents ?

330

00:26:33 --> 00:26:35
Carrément, mais...

331

00:26:35 --> 00:26:37
on s'en tape, non ? Je les emmerde.

332

00:26:37 --> 00:26:39
Des nouvelles de Barbara ?

333

00:26:41 --> 00:26:42
Ses parents lui ont parlé ?

334

00:26:46 --> 00:26:47
Écoute.

335

00:26:47 --> 00:26:50
Si on allait au ciné ce soir ?

336

00:26:50 --> 00:26:53
Histoire de tout oublier
pendant quelques heures.

337

00:26:53 --> 00:26:55
L'Esprit d'équipe est encore à l'affiche.

338

00:26:55 --> 00:26:58
Tu sais,
avec ton chéri de Risky Business ?

339

00:26:58 --> 00:26:59
Oui, je sais.

340
00:26:59 --> 00:27:03
Carol trouve que je lui ressemble.
T'en penses quoi ?

341
00:27:09 --> 00:27:12
Je crois pas pouvoir.

342
00:27:13 --> 00:27:19
J'ai été très prise par cette histoire
d'enterrement, et mon frère.

343
00:27:19 --> 00:27:21
Ça a été très dur pour lui.

344
00:27:21 --> 00:27:24
Oui, bien sûr. Je comprends.

345
00:27:30 --> 00:27:31
Je vais y aller.

346
00:27:32 --> 00:27:33
Désolée.

347
00:27:35 --> 00:27:38
Je t'appelle. D'accord ?

348
00:27:40 --> 00:27:42
Oui, bien sûr.

349
00:28:01 --> 00:28:02
Tu es venu pour l'argent !

350
00:28:02 --> 00:28:05
L'argent ! Admets-le !

351

00:28:05 --> 00:28:09
Tu n'es pas là pour Will.
Tu te fiches de lui !

352

00:28:09 --> 00:28:12
On l'a enterré aujourd'hui.
On doit faire ça maintenant ?

353

00:28:12 --> 00:28:15
- Tu m'as bien eue.
- Je suis venu aider.

354

00:28:15 --> 00:28:17
- Aider ?
- On pourrait utiliser cet argent.

355

00:28:17 --> 00:28:20
Pour payer tes dettes ?

356

00:28:20 --> 00:28:22
Pour payer les études de Jonathan.

357

00:28:22 --> 00:28:24
- Ne fais pas ça.
- Quoi ?

358

00:28:24 --> 00:28:26
- Me mentir !
- Je ne te mens pas !

359

00:28:27 --> 00:28:29
- Où veut-il aller ?
- Quoi ?

360

00:28:29 --> 00:28:31
Jonathan, où veut-il aller à la fac ?

361

00:28:31 --> 00:28:33

Avec cet argent, où bon lui semble !

362

00:28:33 --> 00:28:35

À l'université de New York !

363

00:28:35 --> 00:28:38

Il veut y aller depuis qu'il a six ans !

364

00:28:38 --> 00:28:41

Alors, il ira à l'université de New York !

365

00:28:41 --> 00:28:42

Va-t'en.

366

00:28:45 --> 00:28:46

Tu as besoin de moi.

367

00:28:47 --> 00:28:50

Bon sang, je n'ai plus besoin de toi
depuis un bout de temps !

368

00:28:50 --> 00:28:53

Non ? Regarde ce qui est arrivé.

369

00:28:55 --> 00:28:57

Ne fais pas ça.

370

00:28:57 --> 00:28:59

- Au moins, j'étais là, moi !
- Allez.

371

00:28:59 --> 00:29:01

Regarde cette maison.

372

00:29:01 --> 00:29:03
Les décorations de Noël.

373
00:29:03 --> 00:29:06
Je devrais penser
que tu es une mère super ? Tu vas mal !

374
00:29:06 --> 00:29:09
Peut-être. Peut-être que je suis folle,
que je débloque !

375
00:29:09 --> 00:29:14
Mais je garderai ces décorations
jusqu'au jour de ma mort

376
00:29:14 --> 00:29:17
si je pense qu'il y a une chance
que Will soit en vie.

377
00:29:19 --> 00:29:21
Va-t'en !

378
00:29:22 --> 00:29:23
Va-t'en de chez moi !

379
00:29:36 --> 00:29:38
Tu es censé toucher les boîtes, non ?

380
00:29:40 --> 00:29:44
Non, tu vois les espaces
entre les boîtes ?

381
00:29:44 --> 00:29:46
C'est ça que je vise.

382
00:29:49 --> 00:29:50
Tu as déjà tiré ?

383

00:29:51 --> 00:29:54
Tu as vu mes parents ?

384

00:29:54 --> 00:29:57
Je n'ai pas tiré depuis mes dix ans.

385

00:29:57 --> 00:30:00
Mon père m'a emmené chasser
pour mon anniversaire.

386

00:30:00 --> 00:30:02
Il m'a obligé à tuer un lapin.

387

00:30:02 --> 00:30:04
Un lapin ?

388

00:30:04 --> 00:30:08
Il devait penser
que ça ferait de moi un homme.

389

00:30:09 --> 00:30:11
- J'ai pleuré pendant une semaine.
- N'importe quoi !

390

00:30:11 --> 00:30:14
Quoi ? Je suis fan de Panpan.

391

00:30:15 --> 00:30:17
Je parlais de ton père.

392

00:30:19 --> 00:30:23
Ma mère et lui ont dû s'aimer
à un moment donné, mais...

393

00:30:24 --> 00:30:26

je n'étais pas là pour le voir.

394

00:30:30 --> 00:30:33

Vise et tire.

395

00:30:35 --> 00:30:38

Je crois que mes parents
se sont jamais aimés.

396

00:30:38 --> 00:30:40

Pourquoi ils se sont mariés, alors ?

397

00:30:40 --> 00:30:41

Ma mère était jeune.

398

00:30:42 --> 00:30:44

Mon père était plus âgé,

399

00:30:44 --> 00:30:49

mais il avait un job peinarde, de l'argent,
il venait d'une bonne famille.

400

00:30:50 --> 00:30:54

Alors ils ont acheté une jolie maison
dans un cul-de-sac

401

00:30:54 --> 00:30:56

et ont fondé leur petite famille.

402

00:30:57 --> 00:30:59

Ça craint.

403

00:31:02 --> 00:31:03

Ça craint.

404

00:31:09 --> 00:31:12

TERRY IVES PORTE PLAINTE

405

00:31:22 --> 00:31:25
Je t'avais dit de ne pas m'appeler.

406

00:31:25 --> 00:31:27
Je sais. Je voulais juste...

407

00:31:28 --> 00:31:30
Je voulais juste entendre ta voix et...

408

00:31:32 --> 00:31:34
Je voulais juste dire...

409

00:31:39 --> 00:31:41
que malgré tout ce qui est arrivé,
je ne...

410

00:31:42 --> 00:31:44
Je ne regrette rien.

411

00:31:44 --> 00:31:47
Ces sept années ont été tout pour moi.

412

00:31:48 --> 00:31:49
Tu as bu ?

413

00:31:55 --> 00:31:58
Chut, mon bébé.

414

00:31:58 --> 00:32:01
Tout va bien.

415

00:32:02 --> 00:32:04
Tu sais quoi ? J'ai bu, je suis désolé.

416
00:32:05 --> 00:32:06
Jim, je ne peux pas...

417
00:32:06 --> 00:32:08
Prends soin de toi, d'accord ?

418
00:32:08 --> 00:32:10
Passe le bonjour à Bill.

419
00:32:10 --> 00:32:11
Tu es sûr...

420
00:32:39 --> 00:32:40
C'est encore loin ?

421
00:32:41 --> 00:32:44
J'en sais rien.
Ça indique la direction, pas la distance.

422
00:32:45 --> 00:32:47
T'y connais vraiment rien en boussoles.

423
00:32:47 --> 00:32:49
Je dis ça comme ça.

424
00:32:49 --> 00:32:51
Comment on sait
quand on arrive au portail ?

425
00:32:51 --> 00:32:55
Un portail vers une autre dimension,
ça peut pas se louper.

426
00:33:00 --> 00:33:02
Tu la trouves pas bizarre ?

427

00:33:03 --> 00:33:05

Tu me demandes si la tordue est bizarre ?

428

00:33:07 --> 00:33:08

Plus bizarre que d'habitude ?

429

00:33:10 --> 00:33:11

Je sais pas. On s'en fiche.

430

00:33:20 --> 00:33:21

Jusqu'où, papa ?

431

00:33:22 --> 00:33:24

Plus loin qu'on n'a jamais été avant.

432

00:33:29 --> 00:33:30

Le bain ?

433

00:33:31 --> 00:33:33

Oui, le bain.

434

00:33:36 --> 00:33:38

Ça ira ?

435

00:35:16 --> 00:35:17

Demi-tour.

436

00:35:17 --> 00:35:19

Quoi ? Pourquoi ?

437

00:35:19 --> 00:35:20

Je suis fatiguée.

438

00:35:20 --> 00:35:24

Je suis sûr qu'on y est presque.

Encore un petit effort, d'accord ?

439

00:35:42 --> 00:35:44

T'as jamais dit ce que je disais.

440

00:35:45 --> 00:35:47

- Quoi ?

- Hier.

441

00:35:47 --> 00:35:51

Tu pensais que je disais quelque chose,
alors tu m'as prise en photo.

442

00:35:53 --> 00:35:54

Je sais pas.

443

00:35:57 --> 00:35:58

Je dirais...

444

00:36:00 --> 00:36:04

que j'ai vu une fille
qui essayait d'être quelqu'un d'autre.

445

00:36:04 --> 00:36:07

Mais à cet instant-là,

446

00:36:07 --> 00:36:09

on aurait dit que tu étais seule,
ou tu croyais l'être,

447

00:36:09 --> 00:36:12

et tu pouvais enfin être toi-même.

448

00:36:15 --> 00:36:18

Quelles conneries !

449

00:36:18 --> 00:36:19

Quoi ?

450

00:36:20 --> 00:36:23

J'essaie pas d'être quelqu'un d'autre.

451

00:36:23 --> 00:36:25

Je sors avec Steve et tu l'aimes pas...

452

00:36:25 --> 00:36:28

Laisse tomber.

C'était une bonne photo, c'est tout.

453

00:36:28 --> 00:36:30

C'est un gars bien.

454

00:36:32 --> 00:36:35

Hier, avec l'appareil photo...

455

00:36:36 --> 00:36:38

Il est pas comme ça du tout.

456

00:36:38 --> 00:36:40

Il essayait de me protéger.

457

00:36:40 --> 00:36:42

C'est une façon de voir les choses.

458

00:36:43 --> 00:36:45

Ce que tu as fait, c'était bien ?

459

00:36:45 --> 00:36:48

- J'ai jamais dit ça.

- Il avait le droit d'être furieux...

460

00:36:48 --> 00:36:50

Ça veut dire que je dois l'apprécier ?

461

00:36:52 --> 00:36:54
Le prends pas pour toi.

462

00:36:54 --> 00:36:57
J'aime pas la plupart des gens.
Il est dans la majorité.

463

00:36:59 --> 00:37:02
Je commençais à te trouver cool.

464

00:37:04 --> 00:37:07
Oui, je me disais : "Jonathan Byers,

465

00:37:07 --> 00:37:10
il est pas aussi con et prétentieux
que tout le monde dit."

466

00:37:10 --> 00:37:12
Moi, je commençais à te trouver cool.

467

00:37:12 --> 00:37:14
Je me disais : "Nancy Wheeler,

468

00:37:14 --> 00:37:17
c'est pas une de ces banlieusardes
qui font les rebelles

469

00:37:17 --> 00:37:20
en faisant exactement comme les autres,

470

00:37:20 --> 00:37:23
pour ensuite épouser
un ancien sportif du lycée

471

00:37:23 --> 00:37:24
devenu vendeur

472

00:37:24 --> 00:37:27
et vivre un vie barbante
au fond d'un cul-de-sac.

473

00:37:27 --> 00:37:30
Exactement comme leurs parents
qu'elles trouvaient déprimants,

474

00:37:31 --> 00:37:33
mais maintenant, c'est leur tour."

475

00:37:43 --> 00:37:45
Va-t'en, Lonnie.

476

00:37:48 --> 00:37:49
Sérieux !

477

00:37:50 --> 00:37:52
Je vais te...

478

00:37:52 --> 00:37:54
NE DIS RIEN

479

00:37:54 --> 00:37:57
Quoi ?

480

00:38:07 --> 00:38:09
Bon Dieu.

481

00:38:24 --> 00:38:27
Quoi, "Non" ?

482

00:38:27 --> 00:38:29

- On retourne chez nous.
- Quoi ?

483
00:38:29 --> 00:38:30
- Tu es sûr ?
- Oui.

484
00:38:30 --> 00:38:33
Le soleil se couche là-bas.
On a tourné en rond.

485
00:38:33 --> 00:38:35
Et tu t'en rends compte que maintenant ?

486
00:38:35 --> 00:38:38
- Pourquoi c'est ma faute ?
- T'es le génie de la boussole !

487
00:38:38 --> 00:38:40
La vôtre dit quoi ?

488
00:38:40 --> 00:38:41
Nord.

489
00:38:41 --> 00:38:44
C'est pas logique.

490
00:38:44 --> 00:38:46
Le portail a peut-être bougé.

491
00:38:46 --> 00:38:48
Je crois pas que ce soit ça.

492
00:38:48 --> 00:38:51
Y a un truc qui détraque les boussoles.

493

00:38:51 --> 00:38:53
Peut-être un truc ici ?

494

00:38:53 --> 00:38:55
Non, il faut que ce soit un super aimant.

495

00:38:55 --> 00:38:59
Pas un aimant.
Elle est plus bizarre que d'habitude.

496

00:38:59 --> 00:39:02
Elle fait claquer des portes
par la pensée, elle en est capable.

497

00:39:02 --> 00:39:03
Mais pourquoi ?

498

00:39:03 --> 00:39:05
Parce qu'elle veut saboter notre mission.

499

00:39:05 --> 00:39:06
C'est une traîtresse !

500

00:39:09 --> 00:39:10
Lucas, qu'est-ce que tu fais ?

501

00:39:12 --> 00:39:14
C'était toi, pas vrai ?

502

00:39:14 --> 00:39:18
Tu veux pas qu'on aille au portail,
qu'on retrouve Will.

503

00:39:18 --> 00:39:21
- Sérieux, fiche-lui la paix !
- Admets-le.

504

00:39:21 --> 00:39:22

Admets-le !

505

00:39:23 --> 00:39:26

- Du sang frais. Je le savais.

- Allez !

506

00:39:27 --> 00:39:30

Je l'ai vue s'essuyer le nez.

Elle utilisait ses pouvoirs !

507

00:39:30 --> 00:39:32

C'est du vieux sang, pas vrai ?

508

00:39:34 --> 00:39:35

Pas vrai, Elfe ?

509

00:39:41 --> 00:39:43

C'est dangereux.

510

00:40:05 --> 00:40:06

Ça devrait aller.

511

00:40:07 --> 00:40:09

Pas sûr, mais ça devrait aller.

512

00:40:09 --> 00:40:13

- Que se passe-t-il ?

- Ils ont mis ma maison sur écoute.

513

00:40:13 --> 00:40:15

- Quoi ?

- Je suis sur écoute.

514

00:40:15 --> 00:40:17

Ils ont mis un micro dans la lampe.

515

00:40:20 --> 00:40:23
Parce que je suis après eux,
et ils le savent.

516

00:40:23 --> 00:40:24
- Je ne...
- Qui ça ?

517

00:40:24 --> 00:40:26
Peut-être qu'ils te surveillent aussi.

518

00:40:26 --> 00:40:29
Je sais pas, la CIA, la NSA,
le Département de l'Énergie...

519

00:40:29 --> 00:40:32
Tu dois m'expliquer, parce que je ne...

520

00:40:32 --> 00:40:35
Je suis allé à la morgue hier soir.

521

00:40:36 --> 00:40:37
Quoi ?

522

00:40:38 --> 00:40:39
Ce n'était pas lui.

523

00:40:40 --> 00:40:41
Quoi ?

524

00:40:41 --> 00:40:43
Le corps de Will, c'était un faux.

525

00:40:50 --> 00:40:52
Tu avais raison.

526

00:40:55 --> 00:40:57
Tu avais raison depuis le début.

527

00:41:02 --> 00:41:05
Vous voyez ?
Elle se fiche de nous depuis le début !

528

00:41:05 --> 00:41:07
Non. Elle nous a aidés à trouver Will !

529

00:41:07 --> 00:41:08
À trouver Will ?

530

00:41:10 --> 00:41:13
Il est où, alors ? Je le vois pas.

531

00:41:13 --> 00:41:16
- Tu sais ce que je veux dire.
- En fait, non.

532

00:41:16 --> 00:41:17
Réfléchis.

533

00:41:17 --> 00:41:21
Elle n'a pas voulu nous dire tout de suite
où était le monde à l'envers.

534

00:41:21 --> 00:41:24
Elle nous a juste fait courir
dans tous les sens.

535

00:41:24 --> 00:41:26
- Calme-toi !
- Elle s'est servie de nous !

536

00:41:26 --> 00:41:29
Elle a aidé un minimum
pour avoir ce qu'elle voulait :

537
00:41:29 --> 00:41:30
à manger et un lit.

538
00:41:30 --> 00:41:33
- C'est un chien errant.
- Va te faire voir !

539
00:41:33 --> 00:41:34
Toi, va te faire voir.

540
00:41:34 --> 00:41:37
T'es miro, parce qu'il y a une fille
que tu débectes pas.

541
00:41:37 --> 00:41:40
Mais réveille-toi, bon Dieu !

542
00:41:40 --> 00:41:42
Elle sait où est Will

543
00:41:42 --> 00:41:45
et elle le laisse mourir
dans le monde à l'envers.

544
00:41:45 --> 00:41:47
- Ferme-la !
- C'est sa faute.

545
00:41:47 --> 00:41:48
Ferme-la.

546
00:41:48 --> 00:41:51
On cherche un fichu monstre,

547

00:41:51 --> 00:41:55
mais tu t'es jamais dit
que c'était peut-être elle, le monstre ?

548

00:41:56 --> 00:41:58
Je t'ai dit de la fermer !

549

00:41:59 --> 00:42:01
- Stop !
- Ça suffit, bande d'idiots.

550

00:42:01 --> 00:42:02
- Arrêtez !
- Mike, lâche-le !

551

00:42:03 --> 00:42:04
Arrêtez !

552

00:42:10 --> 00:42:11
Mon Dieu !

553

00:42:13 --> 00:42:16
Lucas ! Ça va ?

554

00:42:16 --> 00:42:18
Lucas, allez !

555

00:42:18 --> 00:42:20
- Réveille-toi !
- Allez !

556

00:42:20 --> 00:42:22
Pourquoi t'as fait ça ?

557

00:42:23 --> 00:42:24

- Allez.
- Ça va pas la tête ?

558
00:42:25 --> 00:42:27
C'est quoi, ton problème ?

559
00:43:41 --> 00:43:42
C'est quoi, ça ?

560
00:43:43 --> 00:43:45
Aucune idée.

561
00:44:00 --> 00:44:01
À l'aide !

562
00:44:01 --> 00:44:04
Au secours !

563
00:44:06 --> 00:44:08
Allez, réveille-toi !

564
00:44:09 --> 00:44:11
Allez !

565
00:44:17 --> 00:44:18
Ça va ?

566
00:44:19 --> 00:44:22
Tu vois combien de doigts ?

567
00:44:22 --> 00:44:24
Combien de doigts ?

568
00:44:24 --> 00:44:26
- Montre ta tête.
- Laissez-moi !

569

00:44:26 --> 00:44:28
Fais voir.

570

00:44:28 --> 00:44:30
Laissez-moi !

571

00:44:32 --> 00:44:34
- Allez.
- Laisse-le s'en aller.

572

00:44:37 --> 00:44:38
Laisse-le.

573

00:44:43 --> 00:44:44
Où est Elfe ?

574

00:45:23 --> 00:45:25
Quoi, t'es fatiguée ?

575

00:45:25 --> 00:45:26
Ferme-la.

576

00:45:26 --> 00:45:27
Quoi ?

577

00:45:30 --> 00:45:31
J'ai entendu quelque chose.

578

00:45:52 --> 00:45:54
Mince.

579

00:46:03 --> 00:46:04
Il a été renversé par une voiture.

580

00:46:11 --> 00:46:12
On peut pas le laisser là.

581
00:46:28 --> 00:46:29
Je vais le faire.

582
00:46:31 --> 00:46:34
- Je croyais...
- J'ai plus neuf ans.

583
00:47:03 --> 00:47:04
C'était quoi, ça ?

584
00:47:35 --> 00:47:37
Il est passé où ?

585
00:47:38 --> 00:47:40
Je sais pas.

586
00:47:42 --> 00:47:44
Tu vois encore du sang ?

587
00:50:22 --> 00:50:23
Où es-tu ?

STRANGER THINGS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.

STRANGER THINGS